

DIE ABZEICHEN DER  
SCHWEIZER ARMEE



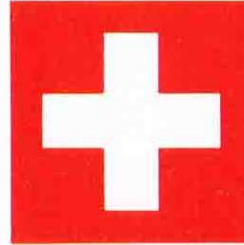
LES INSIGNES DE  
L'ARMÉE SUISSE

I DISTINTIVI  
DELL'ESERCITO SVIZZERO

HERAUSGEBER / EDITEUR / EDITORE

LE SOUS-OFFICIER ROMAND ET TESSINOIS  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS 2, CASE POSTALE 47

# DIE ABZEICHEN DER SCHWEIZER ARMEE



LES INSIGNES DE  
L'ARMÉE SUISSE

I DISTINTIVI  
DELL'ESERCITO SVIZZERO

## Gesetzliche Bestimmungen – Législation – Legislazione

Verordnung des Bundesrates über die Bekleidung der schweizerischen Armee, vom 25. November 1974.

Verordnung des Eidg. Militärdepartements über die Bekleidung der schweizerischen Armee, vom 27. November 1974.

Verordnung des Eidg. Militärdepartements über die militärischen Auszeichnungen, vom 10. September 1973.

Ordonnance du Conseil fédéral sur l'habillement de l'armée, du 25 novembre 1974.

Ordonnance du Département militaire fédéral sur l'habillement de l'armée, du 27 novembre 1974.

Ordonnance du Département militaire fédéral sur les distinctions militaires, du 10 septembre 1973.

Ordinanza del Consiglio federale del 25 novembre 1974 concernente il vestiario dell'esercito svizzero.

Ordinanza del Dipartimento militare federale del 27 novembre 1974 concernente il vestiario dell'esercito svizzero.

Ordinanza del Dipartimento militare federale del 10 settembre 1973 concernente le distinzioni militare.

Das Gesetz sieht die folgenden militärischen Abzeichen vor:

- Unterscheidungsabzeichen
- Gradabzeichen, Funktionsstufenabzeichen
- Spezialistenabzeichen
- Auszeichnungen
- weitere Kennzeichen

La loi prévoit les insignes militaires suivants:

- signes distinctifs
- insignes de grade, insignes de classe de fonction
- insignes de spécialistes
- distinctions militaires
- autres signes distinctifs

La legge prevede i seguenti distintivi militari:

- segni distintivi
- distintivi del grado, distintivi di funzione
- distintivi degli specialisti
- distinzioni speciali
- altri distintivi

**Kragenspatten – Pattes du col – Guarnizioni del collo**

Heereseinheitskommandanten  
Commandant unité d'armée  
Comandante unità d'armata



Generalstabsoffiziere  
Officier EMG  
Ufficiale stato maggiore  
generale



**Infanterie – Infanterie – Fanteria**



Füsilier  
Fusilier  
Fuciliere



Schütze  
Carabinier  
Carabiniere



Mitrailleur  
Mitrailleur  
Mitragliere



Mitr der Schützenkompanie  
Mitr des cp car  
Mitragliere della cp car



Minenwerfer-Fliegerabwehr-  
Panzerabwehrkanonier  
Can lm, can DCA, can déf ach  
Cannoniere lm, DCA, dif ac



Grenadier  
Grenadier  
Granatiere



PAL-Soldat  
Sdt efa  
Sdt ofa



Telefonist, Funker  
Tf et radio  
Telefonista, radio



Trompeter, Tambour  
Trompette, tambour  
Trombettiere, tamburino



Trainsoldat  
Sdt du train  
Sdt del treno



Motorradfahrer, Motorfahrer  
Motoc, auto  
Motocic, auto

**Mech. und Leichte Truppen – Troupes méc. et légères – Truppe mecc. e leggere**



Motordragoner  
Dragon porté  
Dragone mot



Radfahrer  
Cycliste  
Ciclista



Minenwerfer-, Panzer-  
minenwerfer-, Panzerabwehrk.  
Can lm, can lm char, can ach  
Cannoniere lm, c arm lm, ac



Panzergranadier  
Gren char  
Granatiere carrista



Panzersoldat  
Sdt de char  
Sdt c arm



Strassenpolizeisoldat  
Sdt pol route  
Sdt della polizia stradale



Funker  
Sdt radio  
Radio



Motorradfahrer, Motorfahrer  
Motoc, auto  
Motocic, auto

**Artillerie – Artillerie – Artiglieria**



Kanonier (Panzerhaubitze)  
Canonier (art bl)  
Cannoniere (obici blindati)



Kanonier, Vermesser,  
Beobachter, Fotograf  
Can, topo, tm, obs, photo  
Can, topo, osser, foto



Übermittlungssoldat  
Sdt trm  
Sdt trm



Motorradfahrer, Motorfahrer  
Motoc, auto  
Motocic, auto

**Fliegertruppen – Troupes d'aviation – Truppe d'aviazione**



Fliegendes Personal, Flieger-  
Bodenpersonal, Fallschirmgren  
Pers navig, lerr, gren pch  
Pers navig, al suolo, gran pared



Übermittlungssoldat  
Sdt trm  
Sdt trm



Radarsoldat  
Sdt radar  
Radarista



Wettersoldat, Lawinarsoldat  
Sdt météo et avl  
Sdt meteo e val



FLBMD (Fliegerbeobachtungs- und Meldedienst)  
 SRSA (Serv repér sign avions)  
 SASA (Servizio avvistamento e segnalazione aerei)

Motorradfahrer, Motorfahrer  
 Motoc, auto  
 Motocic, auto

**Fliegerabwehrtruppen – Troupes de DCA – Truppe della DCA**



Kanonier  
 Canonnier  
 Cannoniere



Lenkwaffensoldat,  
 Lenk Waffenmechaniker  
 Sdt et méc d'engins guidés  
 Sdt e mecc di ordigni teleguid.



Radarsoldat  
 Sdt radar  
 Radarista



Übermittlungssoldat  
 Sdt trm  
 Sdt trm

**Genietruppen – Troupes du génie  
 Truppe del genio**



Motorradfahrer, Motorfahrer  
 Motoc, auto  
 Motocic, auto



Sappeur Seilbahnsappeur,  
 Ing of  
 Sapeurs, sap téléfér, of ing  
 Zappatore, zap telefer, uff ing



Fahr- und Bau-Pontonnier,  
 Tauchschwimmer, Bootsschütze  
 Pont navig constr, nageur  
 de cbt, fus de bord  
 Pont battel e construt,  
 sommozzatore, fuc di bordo



Mineur  
 Mineur  
 Minatore



Übermittlungssoldat  
 Sdt trm  
 Sdt trm



Motorfahrer  
 Auto  
 Auto



Festungswachtkorps  
 Gardes-fortifications  
 Corpo della guardia delle  
 fortificazioni

**Übermittlungstruppen – Troupes de transmissions – Truppe di trasmissione**



Angehöriger der Übermittlungstruppen, ausgenommen:  
 Sdt formations des troupes de transmissions, sans:  
 Sdt formazioni delle truppe di trasmissione, senza:



Brieftaubensoldat  
 Sdt S pig.  
 Sdt S piccioni viaggiatori



Motorradfahrer, Motorfahrer  
 Motoc, auto  
 Motocic, auto

**Sanitätstruppen – Troupes sanitaires – Truppe sanitarie**



Sanitätssoldat  
 Sdt san  
 Sdt san



Übermittlungssoldat  
 Sdt trm  
 Sdt trm



Trainsoldat  
 Sdt du train  
 Sdt del treno



Motorfahrer  
 Auto  
 Auto

**Veterinärtruppen  
 Troup. vétérinaires  
 Truppe veterinarie**



Veterinäroffizier, Unteroffizier,  
 Hufschmied  
 Of et sof vét, maréchal-ferrant  
 Uff e suff vet, maniscalco

**Reparaturtruppen  
 (ab 1.1.77 Materialtruppen)**



Troupes réparation  
 (dés 1.1.77 Troupes de matériel)  
 Truppe riparazione  
 (dal 1.1.77 Truppe del materiale)

**Versorgungstruppen – Troupes de ravitaillement – Truppe di rifornimento**



Angehöriger der Versorgungstruppen, ausgenommen:  
 Sdt formations trp rav, sans:  
 Sdt formazioni delle truppe di rifornimento, senza:



Motorfahrer  
 Auto  
 Auto

**Luftschutztruppen – Troupes de protection aérienne  
 Truppe di protezione aerea**



Luftschutzsoldat, Maschinist  
 Sdt PA, machiniste  
 Sdt PA, macchinista



Übermittlungssoldat  
 Sdt trm  
 Sdt trm



Motorfahrer  
 Auto  
 Auto

**Territorialdienst – Service territorial – Servizio territoriale**



Warndienst  
Service d'alerte  
Servizio d'avvertimento



Hilfspolizei  
Police auxiliaire  
Polizia ausiliare



Betreuungsstäbe und Detachements (Fürsorgedienst)  
EM et dét d'assist (S ass)  
SM e dist assist (S ass)

**Transportdienst – Service des transports – Servizio dei trasporti**



Angehöriger des Transportdienstes, ausgenommen:  
Sdt form du S trsp, sans:  
Sdt form del S dei trasp, senza:



Angehöriger des Militäreisenbahndienstes  
Formations du S mil chf  
Formazioni del S mil ferr



Angehöriger der Motorlastschiffformationen  
Formations trsp par chalands  
Formazioni trp con chiatte

**Materialdienst – Service du matériel – Servizio del materiale**



Angehöriger des Materialdienstes, ausgenommen:  
Sdt formations S mat, sans:  
Sdt formazioni S mat, senza:



Motorradfahrer, Motorfahrer  
Motoc, auto  
Motocic, auto



**Heerespolizei  
Gendarmerie  
Gendarmeria**

**Feldpost  
Poste de campagne  
Posta da campo**



**Militärjustiz  
Justice militaire  
Giustizia militare**



**Armeeseelsorge  
Aumônerie  
de l'armée  
Cappellani**



**Stabssekretariat  
Secrétariat d'EM  
Segretariato di SM**



**AC Schutzdienst – Service de protection AC – Servizio di protezione AC**



Angehöriger des AC Schutzdienstes, ausgenommen:  
Sdt service AC, sans:  
Sdt del S AC, senza:



Übermittlungssoldat  
Sdt trm  
Sdt trm



Motorfahrer  
Auto  
Auto

**Hilfsdienste – Complémentaires – Complementari**



Administrativer HD  
S administratif  
S amministrativo



Munitions HD  
S munitions  
S delle munizioni



Mobilmachungs HD  
S mobilisation  
S della mobilitazione



Koch HD  
S cuisine  
S di cucina



Soldatenstube FHD  
Foyer du soldat (SCF)  
Ritrovo del soldato (SCF)



Rotkreuzdienst  
S Croix-Rouge  
S della Croce Rossa

Die übrigen Hilfsdienste ihrer Zugehörigkeit entsprechend  
Les autres services complémentaires selon leur incorporation  
Gli altri servizi complementari secondo la loro incorporazione

**Spezialistenabzeichen – Insignes de spécialistes – Distintivi degli specialisti**  
über der linken Brusttasche / portés sur la poitrine, à gauche / portati sulla parte pettorale sinistra



Pilot  
Pilotes  
Piloti

Fallschirmgrenadiere  
Grenadiers parachutistes  
Granatieri paracadutisti



Beobachter  
Observateurs  
Osservatori

Tauchschwimmer  
Nageurs de combat  
Sommozzatori



auf dem linken Oberärmel — porté au haut de la manche gauche — portato sulla parte superiore della manica sinistra



Nachrichten, Vermesser,  
Fotograf  
Renseignements, télémètres,  
photographes  
Informatori, topografi,  
fotografi



Spreng- und Minenspezialist  
Spécialistes des explosifs  
et des mines  
Specialisti degli esplosivi  
e delle mine



Flammenwerfer  
Soldats lance-flammes  
Soldati lanciافيamme



Lenkwaffenschütze  
Tireurs d'engins guidés  
Tiratori di ordigni teleguidati



Zahnarzt  
Dentistes  
Dentisti



Apotheker  
Pharmaciens  
Farmacisti



Krankenwärter, -schwester  
Infirmiers, infirmières  
Infermieri, infermiere



Chir Militärwärter  
Infirmiers mil de chir  
Infermieri mil di chir



Trompeter, Tambour,  
Hilfspflegepersonal  
Trompettes, tambours,  
personnel soignant auxiliaire  
Trombettieri, tamburini,  
personale sanitario ausiliario



Motorradfahrer  
Motocyclistes  
Motociclisti



Motorfahrer  
Automobilistes  
Automobilisti



Panzerbesatzung  
Equipage de chars  
Equipaggio dei veicoli cingolati



Hygienesoldat  
Soldats d'hygiène  
Soldati d'igiene



San Mat Sdt  
Soldats de mat san  
Soldati del mat san



Of des biologischen D  
Of du S biologique  
Uff des S biologique



Hospitalisationsof  
Officiers d'hospitalisation  
Ufficiali d'ospedalizzazione



Spezialmotorfahrer  
Conducteurs de vhc spéciaux  
Conducenti di veicoli speciali



Fahrradmechaniker  
Mécaniciens sur cycles  
Meccanici di biciclette



Flugzeugmechaniker  
Mécaniciens d'aviation  
Meccanici d'aeroplani



Wetterdienst  
Service météo  
Servizio meteorologico



Veterinär  
Vétérinaires  
Veterinari



Militärhundeführer  
Conducteurs de chiens mil  
Conducenti di cani militari



Hufschmied  
Maréchaux-ferrants  
Maniscalchi



Kommissariatsoffizier  
Officiers du commissariat  
Ufficiali del commissariato



Ingenieure  
Ingénieurs  
Ingegneri



Baumaschinenführer  
Conducteurs de machines  
de chantier  
Conducenti di macchine  
da costruzione



Ramsappeur  
Sapeurs de sonnette  
Zappatori battipalo



Arzt  
Médecins  
Medici



Quartiermeister  
Quartiers-maitres  
Quartiermastro



Four Geh, Rechnungsführer  
Aides-fourriers, comptables  
Aiuti furriere e contabili



Küchenchef, Hilfsküchenchef  
Chefs de cuisine,  
aides des chefs de cuisine  
Capicucina, aiuti dei capicucina



Waf-, Gesch-, Flzwaf-,  
Lwf Mechaniker  
Armuriers, mec pièces,  
arm d'av, mec d'engins guidés  
Armaioli, mec pezzi, arm  
d'aeroplani, mec di telearmi



Pz und Motmech  
Méc de chars, méc auto  
Mec carri armati, mec motori



Pz EI, Art Gtm, Flab Gtm,  
Bk Mech, Ls Gtm  
EI chars, méc ap d'art, méc ap PA  
EI carri armati, mec ap d'art,  
mec ap DCA, mec panetteria,  
mec ap PA



Stabi Mech, Uem Gtm, Fl Uem  
Gtm, Radar Gtm, Flz EI Gtm  
Méc stabi, méc ap tm,  
méc ap tm d'av, méc ap radar,  
méc ap el d'av  
Mec stabi, mec ap tm,  
mec ap tm d'av, mec ap radar,  
mec ap el d'aer



Stattler  
Selliers  
Sellai



Offiziersordonanz  
Ordonnances d'officiers  
Ordinanze d'ufficiali



Postordonanz  
Ordonnances postales  
Ordinanze postali



Feldpredigerdienstchef  
Aumôniers-chefs de service  
Cappellani capiservizio



Dienstchef Heer und Haus  
Chefs de service armée et foyer  
Capiservizio Esercito e Focolare



AC Sub Of  
Of sub AC  
Uff sub AC



Physiker  
Physiciens  
Fisici



Chemiker  
Chimistes  
Chimici



Alpinof, Bergfhr  
Of alpin, Guides de montagne  
Uff alpinisti, Guide alpine

### Oberarmabzeichen – Insignes de manche – Distintivi della manica

auf dem rechten Oberärmel – porté au haut de la manche droite – portato sulla parte superiore della manica destra



Spezialistin  
Spécialistes  
Specialista



Pfadfinderin  
Eclaireuses  
Esploratrici

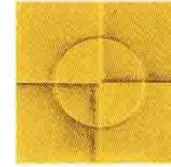


Werk Kp, Fest Formationen  
Cp d'ouvrages,  
Form de forteresse  
Cp opere forti,  
Form da fortezza

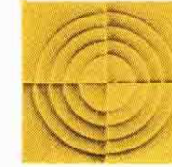


Munitionsdienst  
Service des munitions  
Servizio delle munizioni

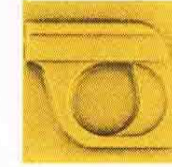
### Allgemeine Auszeichnungen – Distinctions générales – Distinzioni generali



Schütze  
Tir au fusil  
Tiro al fucile



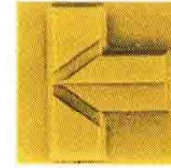
Scharfschütze  
Tireur d'élite  
Tiratore scelto



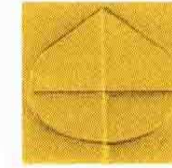
Pistolenschütze  
Tir au pistolet  
Tiro alla pistola



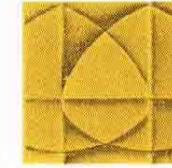
Hochgebirg  
Haute montagne  
Alta montagna



Panzernahabwehr  
Défense antichar rapprochée  
Difesa anticarro ravvicinata



Wehrsport (1)  
Sport militaire (1)  
Sport militare (1)



Wehrsport (2)  
Sport militaire (2)  
Sport militare (2)



Wehrsport (3)  
Sport militaire (3)  
Sport militare (3)

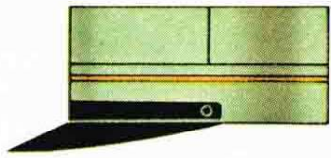


Dolch-Schlagband (höhere Uof)  
Dragonne au poignard (sof sup)  
Dragona per pugnale (suff sup)

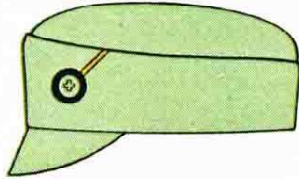


Dolch-Schlagband (Of)  
Dragonne au poignard (of)  
Dragona per pugnale (uff)

Gradabzeichen für Offiziere  
 Insignes de grade des officiers  
 Distintivi di grado degli ufficiali

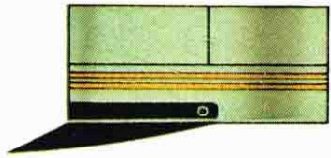


Leutnant

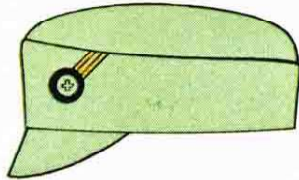


Lieutenant

Tenente

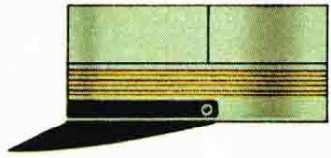


Oberleutnant

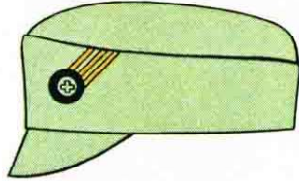


Premier-lieutenant

Primotenente

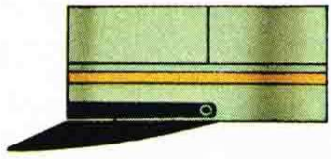


Hauptmann

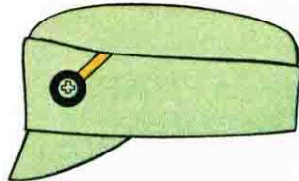


Capitaine

Capitano

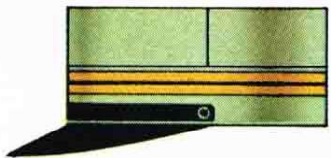


Major

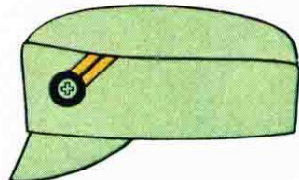


Major

Maggiore

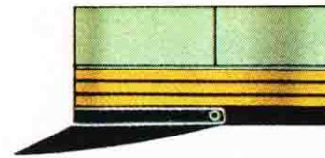


Oberstleutnant

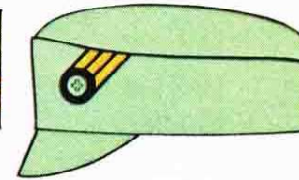


Lieutenant-colonel

Tenente colonnello

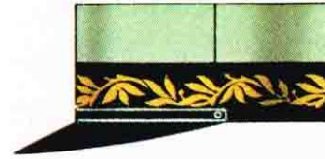


Oberst

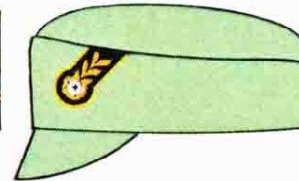


Colonel

Colonnello

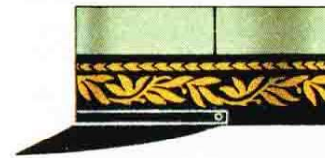


Brigadier

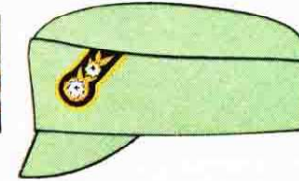


Brigadier

Brigadiere



Divisionär

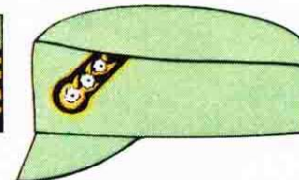


Divisionnaire

Divisionario



Korpskommandant

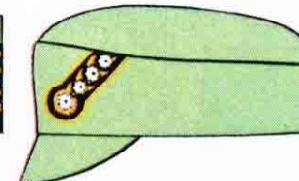


Commandant de corps

Comandante di corpo



General



Général

Generale





Gefreiter  
Appointé  
Appuntato



Korporal  
Caporal  
Caporale



Wachtmeister  
Sergent  
Sergente



Fourier  
Fourrier  
Furiere



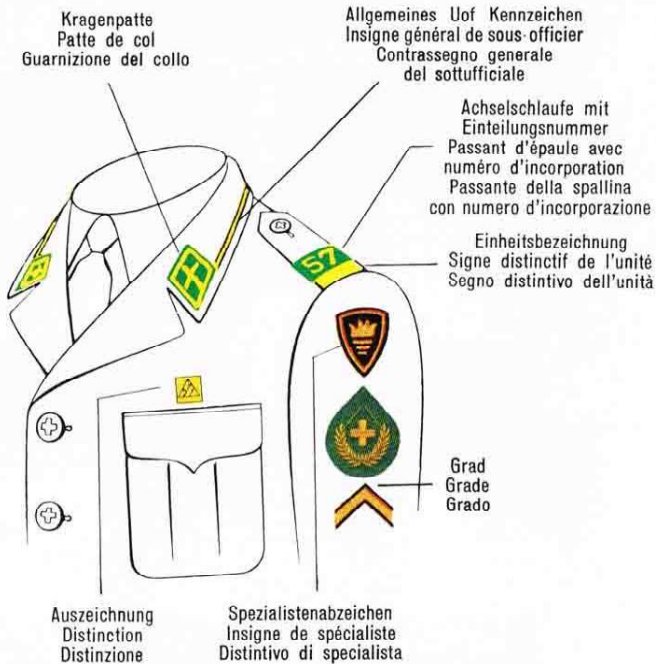
Feldweibel  
Sergent-major  
Sergente maggiore



Adjutant-Unteroffizier  
Adjudant sous-officier  
Aiutante sottufficiale



## Gradabzeichen für Unteroffiziere Insignes de grade des sous-officiers Distintivi di grado dei sottufficiali



## Allgemeine Farben der Einheiten Couleurs générales des unités Colori generali delle unità



Stabseinheit  
Unité d'état-major  
Unità di stato maggiore



I



II



III



IV



V

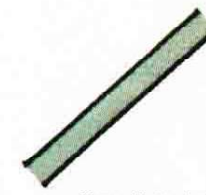


VI

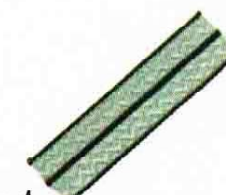


VII

## Funktionsstufenabzeichen (HD) Insignes de classe de fonction (SC) Distintivi della classe di funzione (SC)



5 Unteroffiziersfunktion  
Fonction de sous-officier  
Funzione di sottufficiale



4



3



2



1



1a

Offiziersfunktion Fonction d'officier Funzione d'ufficiale



Ausgangsuniform, Modell 1972  
 Uniforme de sortie, modèle 1972  
 Uniforme d'uscita, modello 1972



Uniform für eine weibliche Angehörige des Hilfsdienstes  
 Uniforme d'un membre féminin du SC  
 Uniforme per una donna del SC



Fähnrichschnur  
 Fourragère de porte-drapeau  
 Cordone da alfiere



Adjutantenschnur  
 Aiguillettes d'adjutant  
 Cordone da aiutante



Trompeterschnur (Spielleute)  
 Cordon de trompette  
 (Instrumentistes)  
 Cordone da trombettiere  
 (Uomini della musica)